



# KABARAASTAETAAB 2013

16 DAYS OF ACTIVISM AGAINST GENDER-BASED VIOLENCE  
16 DÍAS DE ACTIVISMO CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO  
16 JOURS D'ACTIVISME CONTRE LA VIOLENCE DE GENRE  
25 NOV - 10 DEC <http://16dayscwgl.rutgers.edu>



## ***Kong'eete Kalyeet eng' Gaa agoi Kalyeet eng' Ng'ony Komuguul: Ongeesie Boisietaab Kariikaab Lugeet ak Kiwoong'u Chemargeet ne Tiinyegeei ak Itondaab Muren ak Chebyooso!***

Beetuusiechu taman ak lo chebo ng'alalet agobo usiisiet ne tiinyegei ak itoondaab muren ak chebyooso, kotese taai ng'olyoot ne oo ni: **"Kong'eete Kalyeet eng' Gaa agoi Kalyeet eng' Ng'ony Komuguul: Ongeesie Boisietaab Kariikaab Lugeet ak Kiwoong'u Chemargeet ne Tiinyegeei ak Itondaab Muren ak Chebyooso"** eng' 2013. Kii ye kagiyookto kabaraastaet, koweek ng'aleek biik che boisiie eng' komoswekaab imandaab kimuguul met ak che mii boisiet ne tiinyegeei ak usiisiettaab chii amu itoondanyi.

**Kabarastaetaab 2013 ne bo betuusiek taman ak lo (16) kotokyingei kenai ak keyai tetuutik agobo ng'aleek che namegeei ak usisiettaab chebyoosook ak boisietaab kariikaab lugeet ak keetiim kiboor ole namtooigeei ak kagiletaabgei ne bo sobeetaab biik eng' emeet ak eng' mung'arosiikaab emeet ak ole kimuuchi ketar boorieet ne tiinyegeei ak itoondaab muren ak chebyooso.** Kabaraastaani kotakyingeei teseetaab boisietaab kariikaab lugeet ak chobeetaab biitonweekaab che koonu kaiweisiet ak kotoreet biik che boisiet kamuisetaab boorieet, kolgolinda ak boisietaab kariik eng' bolooeteetaab siasa ak siireetaabgei ne bo sobeetaab nganaset anan ko kotoreet mung'areet ak siasa ne bo biik che kikweigei.

**Boisietaab kariikab lugeet** ko oreet ne bo chemargeet ne **ng'emei imandaab kimugul met ak teegistonyi, kaalyeet ak riibeetaab chebyosook, murenik ak lagook** eng' emootinweek che negit tugul eng' ng'ony komuguul. Kiimuuchi kiyaniee tetuutikaab chepkondook chebo boisietaab kariikaab lugeet ak che bo chepkondookaab emeet che bo maguutikaab kanyaiseet, somaneet ak komoswek che boroeen che bo emeet tugul; ak che bo ng'atuutik; ak che kiboosiee kitabaan ak ketyekchi ng'ony chebyosook ak bororioosiek che tinyei biik che ng'ering eng' emeet; che bo ng'atuutik che tyekyin ng'ony biik alak ak che igoochin kimnateet kandoikaab emeet; ak ole kiboisieitooi kariikaab lugeet kiyaniee che bo kiruognoteetaab siasa ak ng'aleekaab biitonweekaab emeet.

Kabaraastaani kondoi taai **imandaab chebyosook ko imandaab kimugul met** ak kobooru kole tetuutikaab murenoondiit ko ng'emei ateboosiek ak ng'atuutik asi kobiit usiisiettaab chebyosook ak korebee icheget imanda nebo sobeet ak teegisto.

### **Ole Kitesee Taai Boisioniito:**

Ng'alaletaab betusiek taman ak lo (16) **kondoi taai kebeberweek somok che bo kamanuut** ak kobooru ole imuuch kotiinyegei ak mung'areet ak imandaab emeet ak boisietaab kariikaab lugeet ak boriet ne tiinyegeei ak itoondaab siguunetaab chi koosubgei ak ye ngo muren ana ko chebyooso.

1. **Borieet ne ibu Kandoikaab Emeet:** Kandoikaab emeet koboisiee kamuusiet ak boorieet asi kotestaai kosich kimnateet. Mwaei koleen nyolunoot koboisiee kimnateetaab boorieet kotokchi biik che ibwaati icheek kole imuuch kogoon chemargeet; ak kogony koboisiee oreet ne ng'emei teegistaab chebyosook ak kogooten Biik che Riibe Imandaab Chebyoso (Women Human Rights Defenders, yaani, WHRDs), ak biik alak che riibe imanda eng' kandinataetaab emeet, mung'areet, atebeetaab emeet ak imandaab katuuieetaab chebyoso ak muren. Polis, kiruooigik ak che indoochin kiruooget ko usei chebyosook koboisiee boorieet ne tiinyegei ak itoondaab chebyoso anan muren asi koogooch icheget kosiisio. Eng' olda age, keusei chebyosook angot ngo ka icheget che kaging'emchi teegisto. Chaang'indaab usiisiettaab kandoikaab emeet kotokchigeei biikwaaak, che bo emotinweek alak, ak biik che matinyei emeenywa ko ng'olyoot ne bo bichiindo ne kerei oreet ne kiwong'unee boriet ne tiinyegeei ak itondaab chi ngo muren anan chebyooso ak boisietaab kariikaab lugeet as kenyooru imandaab kimugul met ne bo chebyooso.

Kandoinateetaab emotinweek ko kigigoochi oreet- kogoonyit, koriib, ak kagoon boroondo nebo imandaab kimuguul met ne bo biik tugul. Ago, chebyosook ak tiibiik eng' ng'ony komuguul kota keete oreet ne ityin mung'areet ak ateebet ne kararan eng' emeet ( ko uu imanda kobois, kosooman, konyoor amitwoogik ak beek). Kogeny ko biik che boiisiei riibei imanweechuuto (WHRDs) keusei ak kobar alak biik che kalewen kandoik che bo emeet. Bichuuto riibei imanda kegeerei icheeget ko uu biik che kasiir kiwoteet eng' ng'aleekaab katuyyeetaab muren ak chebyooso, eng' ng'aleekaab itoondaab chi ngo muren anan chebyooso ak eng' atebosiekaab bororiosiekwaak ak emotinweekwaak. Ko anyuun, bichuutok (WHRDs) kegeerei kele nyolu keusee icheeget borietaab kandoinateet ak korgoreet.

Eng' Misri, eng' betuusiek che bo oiindok, ko kigiinyalil chebyosochuutok (WHRDs) murenik, biikaab borieet ak polis ak kigitiem keboisiei kimnateet kelenji kobor kole ta ko bergeeiinik icheeget komii korgoreet. Eng' Honduras, ko icheeget (WHRDs) koma kichamchin mung'aaret, kandoinateetaab emeet, ak kogeny ko kiigoochi boroondo kandoikaab emeet biik alak asi kobar icheeget. Eng' Iran, ko chebyosoochuuto agicheek, kegeerei amu kileen buunikaab ateebeetaab emeet ak tegistaab kandoinateetaab emeet.

Ang' alak che bunu bororiosiek che mi ko ng'ering'een eng' emeet, ko icheeget che boryeechin chemng'esuusiek, beek ak mbareenik che

bo kamanuut eng' mung'areet ak ateebet ne miee ne bo bororiosiekwaak. Barchingeei icheek kogeny koriib mbareenik che kimetoochi biikwaak che bo kenya asi machoor anan kong'em kandoinateetaab barak anan ko chemung'araiinik. Kobooto noto kobarchingeei koisto usiisietaab imandaab kimugul met ne tinyegeei ak mung'areetaab kimnateetaab koriisto, mecheiweek, beek, kaluuleetaab keetiik ak boisioniikaab eng' ole kichobee tuguukaab mung'areet (factory).

2. **Booriet ne bo Gaa ak Boisietaab Kariik Che Mengeechen:** Borieet ne bo gaa ko tese taai eng' komoswek che chaang' eng' ng'ony komuguul, ago chebyosook che chaang' ko nyooru bireet ne bunu murenik che menyeyi tuwai eng' kasarta age ne bo sobeenywa. Ibooru kole ngomii bundugit eng' gaa, koweendi barak kot koit **artam ak agenge eng' bogol (41%)** kamuuget ne kebarei chito eng' kapchi. Kogeny ko, eng' usiisietab bundugit ko **ngotoorchigeei chebyooso eng' gaa, koweendi barak agoi bogol aeng' ak tamanwagik tisab ak aeng' eng' bogol (272%)**.

Chaang'aindaab karnookaab lugeet che mengeechen, che booto bundugisiek, pangook, ak rotoonik, kogoochin kowo barak kamuuget ne kimuuchi kiguuoten anan kebar chebyooso anan ko lakwa ak kotes murenoondiit eng' borieet. Ngaa emootinweek che chaang' ko kigochob ng'atuutik che eetei booriet eng' kapchii, ko toomo kobiit kamuuget ne oo asi keboisiei ng'atutichuto koriib che kigeus. Kogeny ko ng'atuutik che kerei teseetaab kariik che mengeechen che bo lugeet ko toomo. **Amuu ta kotieegeei chebyosook mung'areet ne ta komii eunekaab murenik,** ko ta komii **usiisiet ne bo chebyoso eng' kapchii.** Nyoolu kotinyei katiagnateet chebyooso asi komuuch kotestaa eng' sobeenywa ak kooboibooitegei imandaab kimuguul met.

3. **Borieetaab Katuuiyetaab Muren ak Chebyooso Komii ak koga Koobata Wasetabgei:** Boriosiek eng' kasartaab waseetaabgei koweendi barak nyalildaab chebyosook ak tiipiik, ye mii suubseet, bagasnateetaab katuiyetaab muren ak chebyooso, tomonondiit ak katuunisiet ne kagiisimchi ko oo eng' kasarta ne bo waseetaabgei kosiir kasartaab kaalyeet. Nyalilda kogeny ko weendi barak ngaa chaang'an yoo beendi chebyosook ak tiipiik ib ko ibuu beek eng' aino, anan kocheeng'ei kweeniik anan komii mbar, eng' meng'otoosiekaab biik che kimweunee nyalilda anan eng' emootinweek ole mii borieet ne oo. Kogeny ko usiisietaab katuiyetaab muren ak chebyooso, keboisiei koeek karneetaab lugeet asi konyoonchi kaiyweeisiieet chebyooso ak kogoochi kimnateet ne bo bounateet biik che tinyeei kaariik anan ko kandoinateetaab emeet. Agot biikaab lugeet ak che kigiigoochi koriib kalyeet, ko boisiei usiisiet ak rebiisietaab chebyosook ak tiipiik eng' ole mii meng'otosieekaab biik che kimweunee nyalilda. Kogeny, ko chebyosook che yaei boisiet anan komyeyei ole neegite ole menyeyi biikaab lugeet konyooru usiisietaab kaatuiyetaab muren ak kwony kobun biikaab lugeet che bo emotinweekaab saang'.

Chebyosook che chaang' ko tese taai konyooru usiisiet eng' kabwaatuutik, eng' borto ak eng' ateebeetaab emeet agot yoo kagoborok borieet. Ng'atuutik ak bitonweekaab bororiosiek che chaang' kota kotabaani eng' oreet ne ya chebyosook che kinyoor usiisietaab katuiyetaab muren ak kwony. Ne kata kigoochin toreteet, konyooru teweernateet ak katabaanet eng' koriik ak bororiosiekwaak ko kageus ko uu niitok. Eng' emotinweek alak ole mii kabeleetaabgeei eng' kaandoaik, ke usei chebyosook ak tiipiik keyaee mung'aaret asi kotar biik alake waseetaabgei, koyaakta besenoik, anan kotes kimnateet eng' bounatosiek anan ko mung'aaret.

## Ongibaraaste Tugul:

Kou u yoo tugul, ko Kabaraastaetaab Beetuusiek Taman ak Lo (16) kocheerei biik kotokchigeei kebebarta ole tiinyegeei ak ole chamei ineendet. Kicheerei ko cheeng' ole imuuch kong'oolochi biik che mii bounateet ak bororioosieekwaak asi kowal ng'atuutikaab emeet che koonu borieet ne tiinyegeei ak itoondaab muren anan ko chebyooso.

## Tuguuk Che Kiboisie eng' Kenyiini (Take Action Kit Materials 2013):

Kaatabaaneetaab Chebyosook che bo Kandoinateetaab Ing'ony Komuguul ko mi kochobei tuguuk che kiboisie eng 2013 (TAK) eng' kabarastaateab Betuusiek Taman ak Lo (16). Kiimoong'u tukchuuto araweetaab sisiit eng' kutusweek che chaang'. Imuchi chii konyoor tuguukchuuto eng' eng' yu (<http://16days.cwgl.rutgers.edu>) anan isoom kiyooгуun che mi ko kartasiisiek.

### Connect With Us & Learn More:

- The Official 16 Days Campaign website: <http://16dayscwgl.rutgers.edu>
- Post and search for events on the online Campaign Calendar: <http://16dayscwgl.rutgers.edu/campaign-calendar>
- Join the 16 Days listserve: [https://email.rutgers.edu/mailman/listinfo/16days\\_discussion](https://email.rutgers.edu/mailman/listinfo/16days_discussion)
- Facebook: <http://www.facebook.com/16DaysCampaign>
- Flickr: <http://www.flickr.com/photos/16dayscampaign>
- Twitter: @16DaysCampaign
- 16 Days Twitter hashtag: #16days
- YouTube: <http://www.youtube.com/user/CWGLRutgers>
- Email us anytime! [16days@cwgl.rutgers.edu](mailto:16days@cwgl.rutgers.edu)

## About the 16 Days Campaign:

For the past twenty-two years, the global **16 Days of Activism Against Gender-Based Violence Campaign** has been dedicated to advocacy and coordination of work in support of ending violence against women at the local and international levels. The dates **November 25 (International Day against Violence against Women)** and **December 10 (International Human Rights Day)** were chosen to emphasize the links between ending violence against women and human rights values and highlight that violence against women is an international human rights violation. The **16 Days Campaign** is used as an organizing strategy to **call for the elimination of all forms of violence against women** by individuals and groups throughout the world. The **Center for Women's Global Leadership** is the global coordinator for the Campaign.

Translated by Kibiwott Peter Kurgat, PhD (Associate Professor of English and Communication, United States International University, Kenya)

1. Center for Women's Global Leadership. "Intersections of Violence Against Women and Militarism Meeting Report". 2011. <http://www.cwgl.rutgers.edu/resources/publications/gender-based-violence/388-intersections-of-violence-against-women-and-militarism-meeting-report-2011>. [accessed 7 May 2013]
2. Caprioli, M. "Primed for Violence: The Role of Gender Inequality in Predicting Internal Conflict". *International Studies Quarterly* (2005) 49, 161-178. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.0020-8833.2005.00340.x/pdf> [accessed 7 May 2013]
3. International Federation for Human Rights. "Iran: Ongoing Judicial Harassment Against Women Human Rights Defenders". 21 April 2009. *RefWorld*. <http://www.refworld.org/docid/4a2cd0cd23.html> [accessed 9 May 2013]; Mackey, Robert. "One Year Later, Egyptian Women Subjected to 'Virginity Tests' Await Justice". 9 March 2012. *The New York Times*. <http://thelede.blogs.nytimes.com/2012/03/09/one-year-later-egyptian-women-subjected-to-virginity-tests-await-justice/> [accessed 8 March 2013]; REDLACTRANS & the International HIV/AIDS Alliance. "The night is another country: Violence and impunity against transgender women human rights defenders in Latin America." 12 December 2012. [http://issuu.com/aids\\_alliance/docs/thenightisanothercountry#download](http://issuu.com/aids_alliance/docs/thenightisanothercountry#download) [accessed 9 May 2013]
4. Wilkson, Tracey. "Environmental activist and her son slain in Mexico". 29 November 2012. *The Los Angeles Times*. <http://articles.latimes.com/2012/nov/29/world/la-fg-wn-activist-murdered-mexico-20121129> [accessed 9 May 2013]
5. Pasimio, Judy A. "Philippines: An Encounter - The Killing Of Three B'laan Tribal People". 23 October 2012. [http://indigenouspeoplesissues.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=16567:philippines-an-encounter-the-killing-of-three-b-laan-tribal-people&catid=32:southeast-asia-indigenous-peoples&Itemid=65](http://indigenouspeoplesissues.com/index.php?option=com_content&view=article&id=16567:philippines-an-encounter-the-killing-of-three-b-laan-tribal-people&catid=32:southeast-asia-indigenous-peoples&Itemid=65) [accessed 7 May 2013]
6. Smith, Jennifer E. "Indigenous Communities in Mexico Fight Corporate Wind". 1 November 2012. <http://upside-down-world.org/main/mexico-archives-79/3952-indigenous-communities-in-mexico-fight-corporate-wind-farms> [accessed 9 May 2013]; Asia Pacific Forum on Women, Law and Development (APWLD). "Mining and Women in Asia: Experiences of women protecting their communities and human rights against

- corporate mining". [http://www.apwld.org/pdf/Mining%20with%20cover\\_opt.pdf](http://www.apwld.org/pdf/Mining%20with%20cover_opt.pdf). [accessed 7 May 2013]; Jarroud, Mariana. "Mining and logging companies 'leaving all of Chile without water'". 24 April 2013. *The Guardian*. <http://www.guardian.co.uk/global-development/2013/apr/24/mining-logging-chile-without-water?INTCMP=ILCNETTXT3487> [accessed 7 May 2013]
7. Amnesty International, the International Action Network on Small Arms (IANSA) and Oxfam International. "The Impact of guns on Women's Lives". 2005. <http://iansa-women.org/sites/default/files/newsviews/en-impact-guns-women.pdf> [accessed 13 May 2013]
8. Shannon, Lisa. "The rape of Somalia's women is being ignored". *The Guardian*. 11 October 2011. <http://www.guardian.co.uk/commentisfree/2011/oct/11/rape-somalia-women-famine> [accessed 13 May 2013]; *UN Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights*. "Systematic rape, sexual slavery and slavery-like practices during armed conflict". Gay J. McDougall, Special Rapporteur, 22 June 1998, E/CN.4/Sub.2/1998/13: <http://www.refworld.org/docid/3b00f44114.html> [accessed 13 May 2013]; Fisher, Siobhán, K. "Occupation of the Womb: Forced Impregnation as Genocide". *Duke Law Journal* Vol. 46, No. 1 (Oct., 1996), pp. 91-133 Published by: Duke University School of Law. <http://scholarship.law.duke.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3320&context=dlj> [accessed 12 May 2013]; Bunting, Annie. "Forced Marriage in Conflict Situations: Researching and Prosecuting Old Harms and New Crimes". *Canadian Journal of Human Rights* 1:1 165-185 (2012) <http://cjhr.ca/wp-content/uploads/2012/05/Bunting-Forced-Marriage-in-Conflict-Situations.pdf> [accessed 12 May 2013]
9. Valladaras, Danillo. "Army's former sex slaves testify in Guatemala". *Inter Press News Agency*. 28 September 2012. <http://www.ipsnews.net/2012/09/armys-former-sex-slaves-testify-in-guatemala/> [accessed 13 May 2013]; *BBC News*. "Peacekeepers 'abusing children'". 27 May 2008. [http://news.bbc.co.uk/2/hi/in\\_depth/7420798.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/in_depth/7420798.stm) [accessed 12 May 2013]; Nichols, Michelle. "Girls as young as six raped by Congolese soldiers: U.N". 8 May 2013. *Reuters*. <http://www.reuters.com/article/2013/05/08/us-congo-democratic-un-idUSBRE9470Z520130508> [accessed 12 May 2013];
10. Fackler, Martin. "Japan Sentences 2 U.S. Sailors to Prison for Rape on Okinawa". 1 March 2013. *The New York Times*. [http://www.nytimes.com/2013/03/02/world/asia/japanese-court-convicts-2-us-sailors-in-okinawa-rape.html?\\_r=0](http://www.nytimes.com/2013/03/02/world/asia/japanese-court-convicts-2-us-sailors-in-okinawa-rape.html?_r=0) [accessed 12 May 2013]; Watanabe, Teresa. "Okinawa Rape Suspect's Lawyer Gives Dark Account: Japan: Attorney of accused Marine says co-defendant admitted assaulting 12-year-old girl 'just for fun'". *Los Angeles Times*. 28 October 1995 [http://articles.latimes.com/1995-10-28/news/mn-62075\\_1\\_japanese-girl](http://articles.latimes.com/1995-10-28/news/mn-62075_1_japanese-girl) [accessed 12 May 2013]
11. Tang, Alisha. "Afghan girls traded for debts, blood feuds". 10 July 2007. *USA Today*. [http://usatoday30.usatoday.com/news/world/2007-07-09-afghan-girls\\_N.htm?csp=34](http://usatoday30.usatoday.com/news/world/2007-07-09-afghan-girls_N.htm?csp=34) [accessed 12 May 2013]; RFE/RL's Radio Mashaal. "Swat Jirga Forces Family To Marry Off 6-Year-Old Girl To Settle Feud". 7 November 2012. *Radio Free Europe/Radio Liberty*. <http://www.rferl.org/content/pakistan-swat-jirga-marry-off-6-year-old-girl-feud/24764045.html> [accessed 12 May 2013]